

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

**SALTA**

**104**

CONCHA

Maestro DELINA C. DE LA VEGA Escuela Nº 127

Fojas 13

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Escuela Nacional N° 127

Folklore Argentino

"Concha"



Salta

## Supersticiones relativas a fenómenos naturales ó naturaleza inanimada

Que los truenos rayos y relámpagos son producidos por la ira de Dios, para castigarnos y hacernos temer.

Que la aparición del arco-iris indica que ya no va a llover.

Que las nubes coloradas anuncian viento.

## Supersticiones relativas a animales

"El ventero (quitupi) anuncia noticias"

"La lechuga y el picaflores oscuro, anuncian desgracia, muerte de alguno de la familia; y el picaflores verde cuando revolotea en las puertas de las casas, anuncia visita.

Que cuando lloran las gallinas y los perros, anuncian que alguno pariente o conocido va a morir.

## Supersticiones <sup>relativas</sup> a faenas rurales.

Para que los pollos sean grandes y se crien sin plagas, hay que hacer empollar en el mes de Octubre.

Para que la majada de cabras se haga mas numerosa necesario es al marcar los cabritos, cortar la punta de las orejas y enterrarlas en los hormigueros.

## Supersticiones relativas a las cosas finales, muerte, juicio final, etc.

Acostumbran sacar los tacos al calzado de los difuntos, para que no hagan ruido cuando anden de noche.

Cuando muere un niño ponen a éste alas de papel para que vuele al cielo y un cordón en la cintura, para que de ahí se tome la madrina cuando se muera.

Dicen que cuando muere alguna persona y corre viento cuando van a sepultarlo, es para borrar los pasos.

Al rezar el novenario para un difunto (rezar 9 noches el rosario) acostumbran poner un vaso con agua para que tome el alma del finado.

## Hantasma, espíritus, duendes.

Dícese que el duende es un feto que enterrado en un lugar no sagrado (es decir fuera de un cementerio) después de siete años, sale convertido en un hombre bajo de estatura, sombrero grande y con un gran bastón; tiene una mano de fierro y la otra de lana; este sale a la siesta y es muy travieso con los chicos y aun con los grandes, con quienes si llega a encontrarse les pregunta con cual de las dos manos quiere que le beque; si el contrario le dice que con la de fierro esa es mas suave y resulta ser de lana y si en caso le dice que le beque con la de lana porque cree que con esa menos le hará doler, siendo todo lo

contrario porque el golpe es mas doloroso y resulta ser esta la de fierro.

Los viajeros que iban con tropas de carros encontraban en los caminos cuando llegaba la noche, un farol, que subia y bajaba en el aire y si alguno le silbaba, el farol se iba donde estaba la persona dándole golpes y estropeandole.

A los tunantes se les aparecia una peladita que lloraba, la persona que la sentia, compadecida la levantaba y al mirarla a la cara, con gran sorpresa la persona lastimosa le veia Tamaños dientes y grandes ojos que le ardian como fuego.

La mula ánima - Salia arrojando fuego por boca y nariz y a toda furia, arrastraba un freno; la persona que consiguiese sacarle el freno salvaba el alma que andaba en pena.

### Curanderismo

Para curar el coto (bocio que tanto abunda en esta <sup>zona</sup>) debe pasarse por encima, repetidas veces y en cruz, un sapo, el que una vez terminada la curación hay que escupir en la boca y colgar de la pata por medio de una cuerda de la cola de un caballo y a medida que el sapo se valla secando el coto tambien se secará.

Para curar el orzuelo hay que levantarse temprano y saludar al mortero, diciendo: "buen dia señor mortero aqui le traigo este orzuelo para que le sirva de consuelo".

Para curar el ataque al corazón hay que comer el corazón de la lechuga con albahaca morada.

## Juegos infantiles

### Don Juan de las Casas Blancas

Se toman todas de las manos formando un arco, la que queda en un extremo le dice a la del otro extremo: Don Juan de las Casas Blancas, la que le contesta: mande su señoría, <sup>la primera pregunta</sup> ¿cuántos panes hay en la boca?, la otra le contesta, ~~reintecido~~ ~~y con quemado~~, vuelve a preguntar ¿quien lo quemó? contestándole: el perrito judío, a lo que dice: horquen lo por picar y ladrón, inmediatamente pasa la que queda formando el otro extremo seguida de las demás, tomadas siempre de la mano; por lado de Don Juan de modo que la que sigue queda con los brazos cruzados y la cara hacia fuera de la rueda, al mismo tiempo que van pasando tomadas de la mano dicen: Tiliu, Tiliu, Tiliu; hasta que la ahorcada queda con los brazos cruzados.

Tin, fein sarabin

Se sientan estirando las piernas y uno toca los pies de los demás al mismo tiempo que va diciendo: "fein, fein sarabin, cuhillito de marfil, manda el agua redonda que esconda un pie tras la puerta de San Miguel Arcangel" a la pierna que ha tocado con la última palabra debe esconderse y así se continúa con las demás piernas que van quedando libres.

## Juegos de sociedad

### La reina

Se coloca una fila de sillas de modo que el asiento de una quede para un lado y el de la que

sigue para el otro lado y así con las otras sillas. Si se quiere aumentar el número de asientos puede ponerse también una silla en cada uno de los extremos. Una persona será la reina y las demás los útiles necesarios para el arreglo de ella, como ser: el agua, jabón, peine, etc., serán tantos como asientos más una. La reina debe empezar el juego diciendo: "la reina quiere salir a pasear y necesita, agua para lavarse, al mismo tiempo que va dando vuelta al rededor de las filas de sillas, al ser nombrada el agua sale la persona que fue designada con este nombre y sigue por detrás de la reina, así va nombrando a las demás hasta que cuando han salido todos, la reina dice que se ha cansado y quiere sentarse y da un golpe de manos y se sienta, los demás tratan de ganar asiento porque como hay una persona demás, que dará sin asiento el que debe dar prenda y además ser la reina en la jugada siguiente.

### Fábulas, anécdotas

¡Hay quien se acordará de mí! dijo la perdiz  
 ¡Va quien se va acordar! dijo el cardenal, así  
 nomás son dijo el ratón. ¿Vamos a casa? dijo  
 la torcaza. ¿Será muy lejos? dijo el conejo, no  
 hay más de una legua, dijo la yegua.

En aquella obra, dijo la cabra.

En aquel rancho, dijo el chanchito.

¡Vamos a hacer una farra con acordeón y  
 guitarra! dijo la chicharra.

¡Vamos a tomar vino! dijo el zorrino.

¡Vamos a tomar caña! dijo la araña, ¡ora!

ya se va a armar una pelea, dijo la quincea.

¡Metan chuzas! dijo la lechuga.

¡Metan de anchos! dijo el rancho.

¡Metan de filo! dijo el miguilo.  
 ¡Metan fierro! dijo el perro  
 ¡Metan hacha! dijo la vizcacha.  
 ¡Fa que va estar lindo fa poner gorro! dijo el gorro.

Refranes. — Adivinanzas.

(Refranes) Quien a feo ama bonito le parece.

El agua bendita es poca y los diablos son muchos.

Gorro corrido sabe las guaras del camino.

El buen sastre conoce el paño.

Quien habla de la pera, comerla quiere.

El melón y el amor se conocen por el olor.

El que mucho abarca, poco aprieta.

Más vale pecar de callado y no de impertinente.

La papa en ojo ajeno, es reparable.

(Adivinanzas) El telar y la tela

Palo liso, palo liso, triqui triqui por arriba y  
 triqui triqui por abajo.

El cielo, el sol y las estrellas

Mi madre tuvo una sábana que no la pudo  
 doblar; mi padre tuvo un espejo que no se pudo  
 mirar y mi hermano tuvo dinero que no  
 lo pudo contar.



## El ataúd

El que lo hace no lo usa, y el que lo usa no lo ve.

## El aji

Cuando mozo poncho verde, y cuando viejo poncho colorado.

## El caballo

Blavado de piez y manos, herido en la cruz está,  
no es Dios ni la semejanza; adivina quien  
será.

## La espina

Sin querer la traje, y cuando la busqué no la  
encontré.

## La vela

Una vieja larga y seca; que le chorrea la  
manteca.

Una niña bien blanquita, que tiene una sola tripieta.

Largo larguero, martin caballero, capa dorada,  
sombrero negro.

## La hormiga

Un animalito que va y viene, y en el camino  
se entretiene.

## El horno y la pala

En un redondo redondón, se mete y saca un  
mosqueador.

## La gallina y el huevo

Doña Maria Camacho tuvo un hijo, que no se sabe

si será hembra o macho.

Gallina

Una señora muy aserada, fueros remiendos y sin ninguna puntada.

El tracha

En el campo grita y en la casa se oye.

La campana

Una rija con un solo diente, llama a toda su gente.

La combra

Entra al agua y no se moja, entra al fuego y no se quema.

El marañón

Tronco de bronce, hojas de esmeralda, flor de plata y fruta de oro.

El ojo

Vamos a la cama, a hacer lo que Dios manda juntar pelo con pelo y el peladito en el medio.

La banana

Oro no es, plata no es, abre las cortinas y veras lo que es.

Elena el nombre y morado el color del vestido

Si el enamorado fuese advertido, sabría el nombre y el color del vestido.

Canções infantiles, que cantam  
habitualmente los niños ó las madres.

Arrullos

Quémete mi niño  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Y sentarme á coser.

Soñora Santa Ana  
Toca tu campana  
Señor San Joaquín  
Toca tu clarín.

Porque lloras niño  
Por una manzana  
Que se me ha perdido  
Debajo la cama.

Tanros para casa  
Yo te daré dos  
Una para el niño  
Y otra para vos.

Loucha  
 Escuela N<sup>o</sup> 127  
 Delina Bardojo de la Vega  
 Juana Garcia  
 40 años de edad  
 No conocen otras personas.  
 No sabe el título.

Era un domingo por cierto  
 Como a las tres de la tarde  
 Fui a la casa de una señora  
 A pedirle su hija para casarme  
 Fue cierto que yo llegué  
 Y ella de adentro salió  
 Diciéndome: bájese mozo,  
 Después que saludó.  
 Fui adentro y me senté  
 Traté de asegurarme  
 Y después la atropéje  
 Me de saber mi señora  
 Le hablo claro y de veras  
 Tengo a pedirle su hija  
 Para casarme con ella.  
 Que es lo que dice este mozo  
 Que no le puedo entender  
 ¿Mi hija para casarse?  
 Eso es lo que no ha de ver.  
 Me he de casar pues señora  
 Mal que le pese, le respondí,  
 Porque si yo mucho la quiero a ella,  
 Ella más mucho a mí.  
 Si usted la quiere a mi hija  
 Y mi hija por usted anda al trote  
 La ataré en un bramadero  
 Y le daré con un garrote.  
 (sigue a la melta)

No le has de pegar, pues vieja  
De hablar con la sangre ardiente,  
No va a tardar un momento  
Que te haga tragar los dientes.  
Que es lo que dice este mozo  
Que se ha metido a gracioso  
Quiere ver que lo prendo  
¿Y lo mando al calabozo?  
Hace la prueba pues vieja  
Por lo que Cristo murió  
Haber si no te degüello  
Para quedar a gusto yo.  
A mozo disculpame  
El error que he cometido  
Disponga usted de mi hija  
Como si fuese marido.  
fin

Para donde vas morena  
Para el café de bolis  
A tomar chocolate  
Y a bailar con acordeon.

De la época de la mazorca

Salga el sol si ha de salir  
Salga la estrella del mar  
¡Viva! Viva! la reina  
Que tenga tratos con un federal.

## Canciones populares

Localidad - Corcra

Escuela N° 127

Directora - Delina Cardozo de la Vega

Persona que la narró - Nicasia de Villalba

Edad de esta persona - 45 años.

Ella conoce otras personas.

No tiene título por no saberle la que la narró.

Aquel que nace infeliz  
 Dentro las dichas padece  
 Y cuando de bien carece  
 Que penoso es el vivir  
 Puede el corazón sentir  
 Viendo estos desengaños  
 Que entre pobres inhumanos  
 Que desesperado llora  
 Por que en los tiempos de ahora  
 No hay amigos para amigos.

De mis amigos no encuentro  
 Ningun cariño y favor  
 Herido de este rigor  
 Voy a seguir mi destino  
 Causado de estos tormentos  
 Mi triste corazón gime  
 Mi pecho en amargo llanto  
 Mejor será mi retiro.

Me voy sin termino alguno  
 Por ser mi vuelta dudosa  
 Mi partida lastimosa  
 Por ciertos motivos que hubo  
 Hoy sin que sienta ninguno  
 Lo me entrego a un padecer  
 a la vuelta

Que nadie se ha de sentir  
Ni nadie se ha de doler  
A donde será mi fin  
Solo Dios puede saber.

Fin

Canciones populares

Contra

Escuela N° 127

Delina Cardozo de la Vega  
Vicente

80 años de edad.

No le sabe el título

Le es memorable la historia  
De un caso que ha sucedido  
De un hombre que se ha dormido  
Para su eterna memoria  
No tiene pena ni gloria  
Por su orgullo y vanidad  
Su Divina Magestad  
Le manda este castigo  
Que tiene que estar dormido  
Hasta el juicio universal

El se mantiene dormido  
Este no come ni bebe  
Pero así Dios todo mantiene  
Con su divino poder  
Y así le da a entender  
A los vivos que han quedado  
Que deben ser castigados  
Hasta el último momento  
Esto sirva de escarmiento  
A los vivos que han quedado.  
fin



Canciones populares

Chacarera

Chacarera de mi vida  
 Chacarera de la rosa  
 Como no cuidas tus chacras  
 Chacarera buena moza.

Chacarera me has pedido  
 Chacarera te he de dar  
 Porque no tengo costumbre  
 El hacerme de rogar.

Chacarera de mi vida  
 Chacarera del fandil  
 Ahora que tengo tupa  
 No tengo que sacudir

Ya se ha muerto el santiaguino  
 Porque le ha llegado la hora  
 Llegarle la cruz bendita  
 De los bairnas de algaroba

Mi madre me quería mucho  
 Porque era un mozo regalón  
 Porque a mi nunca me faltaba  
 Del bolsillo el chicharrón.

Una cabra tuvo tres cabritos  
 Dositos estaban mamando  
 Y el otro se moría gritando.